

- 1092 / 4 - 92 / 93

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

18 NOVEMBRE 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

**Proposition du Gouvernement
fédéral portant application de
l'article 132 de la Constitution**

AMENDEMENTS

N° 17 DE MM. TANT ET HOSTEKINT

Art. 136

**Dans le texte français du deuxième alinéa,
remplacer le mot « compétent » par le mot « con-
cerné ».**

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à mettre en concordance
les textes néerlandais, français et allemand.

N° 18 DE MM. TANT ET HOSTEKINT

Art. 12 à 18, 20, 23, 25, 28, 33, 47, 52,
56, 57, 85, 96, 99, 117, 144, 150, 159,
165, 168, 170, 171, 177, 185 et 190

**Dans le texte néerlandais, remplacer chaque
fois le mot « kan » par le mot « mag ».**

Voir :

- 1092 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition du gouvernement.
- N° 2 : Rapport.
- N° 3 : Amendements.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

- 1092 / 4 - 92 / 93

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

18 NOVEMBER 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

**Voorstel van de federale
Regering houdende toepassing
van artikel 132 van de Grondwet**

AMENDEMENTEN

N° 17 VAN DE HEREN TANT EN HOSTEKINT

Art. 136

**In het tweede lid, in de Franse tekst, het
woord « compétent » vervangen door het woord
« concerné ».**

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de Nederlandse, Franse en
Duitse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

N° 18 VAN DE HEREN TANT EN HOSTEKINT

Art. 12 tot 18, 20, 23, 25, 28, 33, 47, 52,
56, 57, 85, 96, 99, 117, 144, 150, 159,
165, 168, 170, 171, 177, 185 en 190

**Het woord « kan » telkens vervangen door het
woord « mag ».**

Zie :

- 1092 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de regering.
- N° 2 : Verslag.
- N° 3 : Amendementen.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à mettre en concordance les textes néerlandais, français et allemand.

Dans le texte néerlandais des articles 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 23, 25, 28, 33, disposition transitoire, 47, 52, troisième alinéa, 56, 57, 85, premier alinéa, 96, 99, 117, 144, 150, 159, 165, § 1^{er}, dernier alinéa, 168, §§ 1^{er}, 2, 3, premier alinéa, et § 4, 170, 171, 177, 185 et 190, le mot « kan » doit être remplacé par le mot « mag ».

N° 19 DE MM. TANT ET HOSTEKINT

Art. 95, 144, 160, 170 et 184

Dans le texte néerlandais, remplacer chaque fois le mot « kunnen » par le mot « mogen ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à mettre en concordance les textes néerlandais, français et allemand.

N° 20 DE M. TANT ET CONSORTS

Art. 159

Dans le texte allemand, remplacer le mot « kann » par le mot « darf ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à rétablir l'analogie avec l'article 144.

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de Nederlandse, Franse en Duitse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

In de Nederlandse tekst, in de artikelen 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 23, 25, 28, 33, overgangsbepaling, 47, 52, derde lid, 56, 57, 85, eerste lid, 96, 99, 117, 144, 150, 159, 165, § 1, laatste lid, 168, §§ 1, 2, 3, eerste lid, en § 4, 170, 171, 177, 185 en 190, het woord « kan » vervangen worden door het woord « mag ».

Nr 19 VAN DE HEREN TANT EN HOSTEKINT

Art. 95, 144, 160, 170 en 184

In de Nederlandse tekst, het woord « kunnen » telkens vervangen door het woord « mogen ».

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt de Nederlandse, Franse en Duitse tekst met elkaar in overeenstemming te brengen.

P. TANT
P. HOSTEKINT

Nr 20 VAN DE HEER TANT c.s.

Art. 159

In de Duitse tekst, het woord « kann » vervangen door het woord « darf ».

VERANTWOORDING

Om de analogie met artikel 144 te herstellen.

P. TANT
A. GEHLEN
P. HOSTEKINT